

TECHNICAL APPARATUS

[]	restored text
[...]	missing text
.....	obscure or greatly damaged text
< >	scribal omission
> <	sign(s) repeated by error
「 』	signs damaged, but traces evident
()	supplied by editor to clarify translation
\	single Glossenkeil
\\	double Glossenkeil

Sumerograms are transcribed in caps without normalizations. They follow Borger 2003. The Sumerograms KUR and URU are assumed to have been read as Akkadian words and thus are not raised above the line. The corresponding translations are “the land of ...,” and “the city of ...,” respectively even though this may make for a somewhat clumsy style. Normalizations of proper nouns in the translations usually seek to represent the true conjectured form, e.g. Yapa’u instead of Yapaḫu. Still, some well-known GN’s such as Jerusalem, have the customary English form. In such matters, the only consistency is inconsistency.